

旱水水，存子，處地，毆打，罪，十，十，五十，(譯)住，國領袖下月開會

紅 上迷首三人只 加控其他毆打罪。 有一名男子於 上星期六凌晨在車 喜士定街巴羅路酒 店門前被人毆打， 需縫針二十口， 十分鐘後，有 三人在煤氣鎮一開 夜總會門前被毆打 在距離上控數分鐘後 地點 個街段，拘 獲四名男子將之提

於積臣街；周登 譯者)，二十歲； 住於東喜士定街； 阮鴻(譯音)二十 歲，住於東百老匯 街。

會 在菲會址 搜出計時炸彈

看來是計時炸彈的 炸藥于今日在馬尼 拉的一座屋宇中起

調橫掃世界各地人士一生中僅見而市場亦已恢復重要的一課，就程度。」他說：才能繼續存在。」

趙紫陽是在會見中外記者時談到這一問題的。

他說：「我是非常尊重鄧小平同志的。現在的領導人中，不論是左的或是退下來的，或在智慧和經驗方面沒有誰比得上他，我經常向他請教，我可以把事情做得更好，何樂而不為呢？」

**台灣又一政黨
工黨宣布成立**

（香港十一月二日電）台北消息：台灣又一新政黨——工黨於十一月一日宣佈成立。

籌建工黨的主

有台灣立法委員

文化中心舉行展覽會後所有VINYL
窗門八五折優待。

- 高度安全保安
- 高度安全保安
- 永遠不需油漆
- 永久保證

● 不必需任何維修。
● 防火設備。

修理：
冷暖氣機
製雪機
陳 房
日夜服務 TEL: 255 —

33x120
家庭・開

▲雲東3房土庫2房・地 48x115 請快。

▲雲東合法上下雙屋・好收租・十一萬餘。

竟有惡作劇

素里市炸彈

之夜，素里有些皇家騎警駐守炸事件，使他們在該市島之分別在兩宗分別，因為他們所制皇家騎警一，但該「引」院統治。他腰綁皇家騎警謂沒有糖漬，不

議將於十一月十七日
至十三日在北京舉
行。

堂被刺傷。

等事件係由於有這些惡
，而致釀成該等事件
子在家庭中試驗鐵管炸
爆炸，該青年男子可
造一枚可以致命的炸
在史葛路夾八十八街
該製炸彈之男子。

列治波，拆彈警告訴其
其附近之十餘名青年
該彈相當大，同時其
餅之送貨男子古曼
能逃過大難。古曼
電綫，因而觸爆一枚

任。代表：鄭偉榮，國務院港澳辦公
室司長、喬宗淮，新華社香港分社副
社長、葉壽甫，外
交部港澳事務辦公
室參贊；張幼真，
駐英國大使館參贊
有關華人十人，
工作人員六人。
中英聯合聯絡
小組第六次會議於
今年三月十七日至
二十日在香港舉行
，第七次會議於今
年七月七日至十日
在倫敦舉行。

▲ 3房8711呎西
650元地8311

12 E. 100 0000

蘇領袖謂要與列相

王拓、台灣大學教授張曉春、一夏潮、韓誌總編輯蘇慶黎等人。

王義雄在昨天的成立會上宣佈，工黨將在十一月底或十二月初召開的

中英聯合聯

八次會議將

(北京十一月三日電)中英聯合

華 煤氣暖氣冷氣凍

※※※ 修 理：大小凍
日政收 裝置設計：空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪櫃
服牌從 暖氣、熱水爐
251-1616 務照優 爐頭雪櫃
255-9033

▲重東2房土庫
剛裝修好。通

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. The overall tone is warm and slightly yellowed, suggesting the age of the document.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark, irregular tear along the bottom edge. A small, dark smudge is visible near the center of the page.

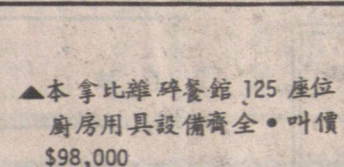
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665▲14年新雲東十組相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161

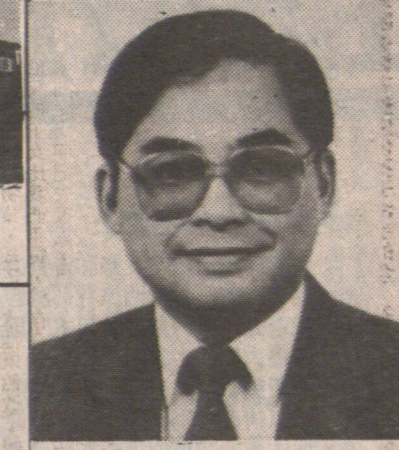
旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街。有舖位。寫字樓或做
其他生意用。租平。請打電
話 DON QUAN 438-8161

▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。

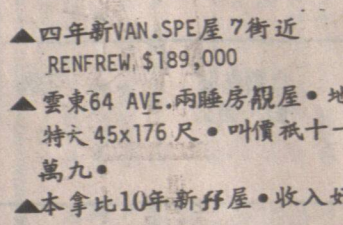
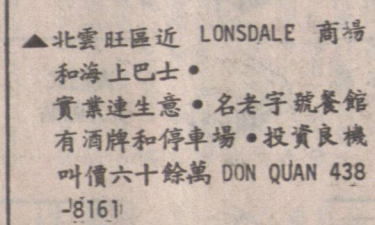
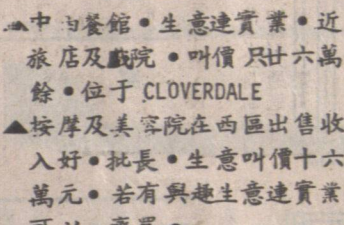
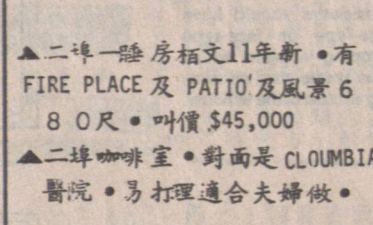
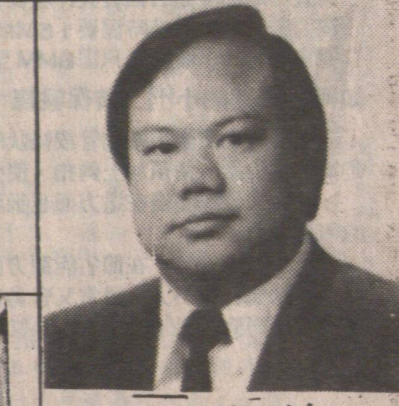
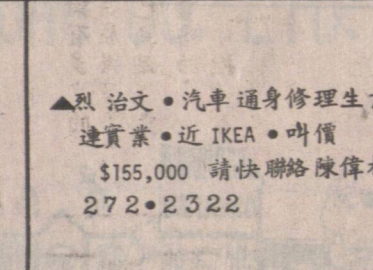
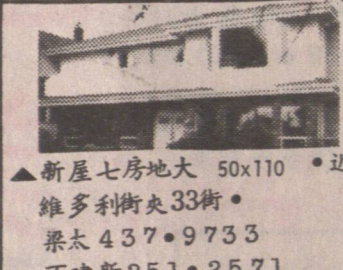
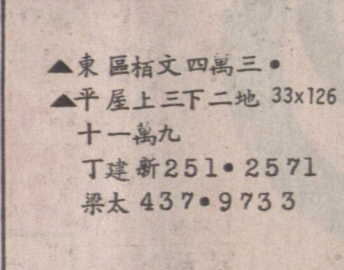
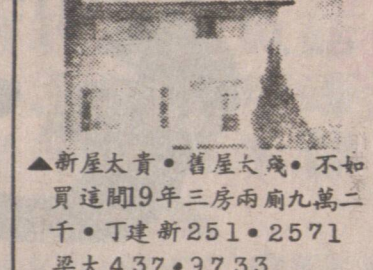
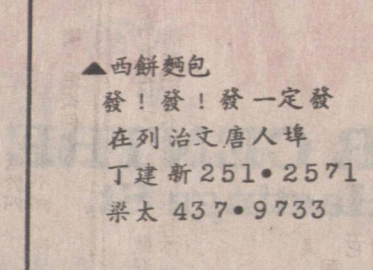
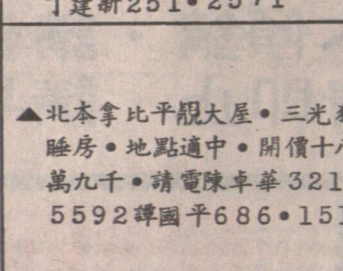
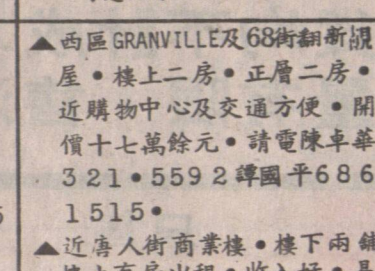
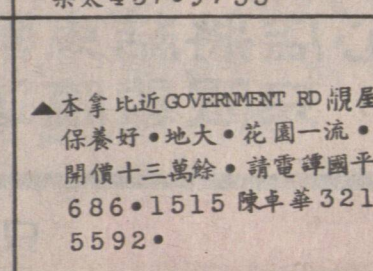
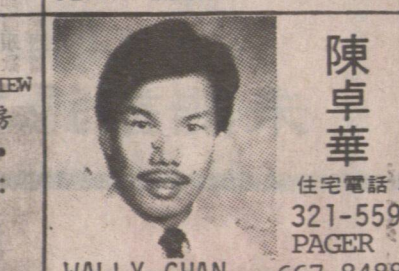
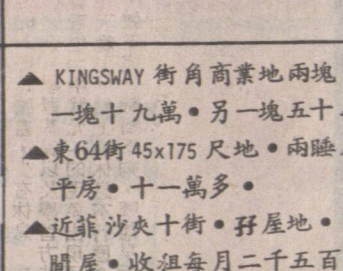
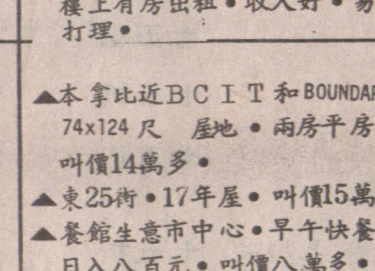
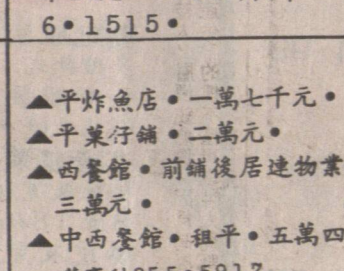
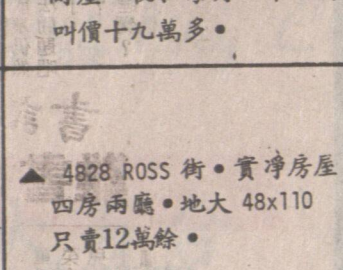
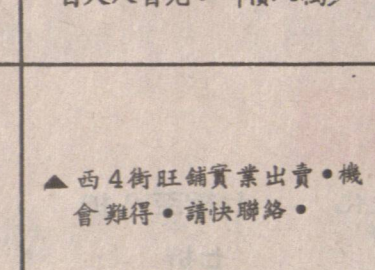
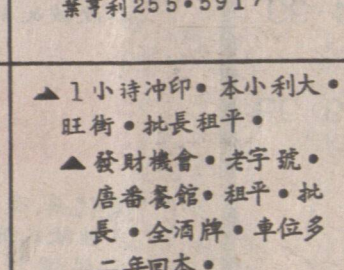
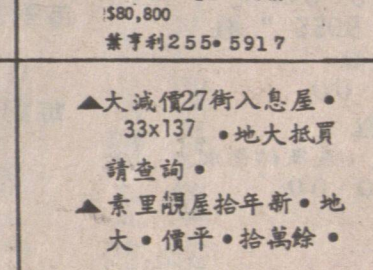
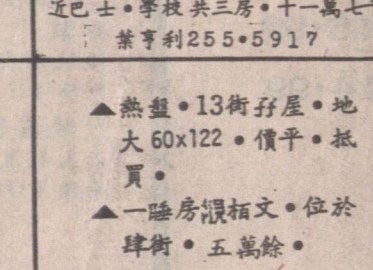
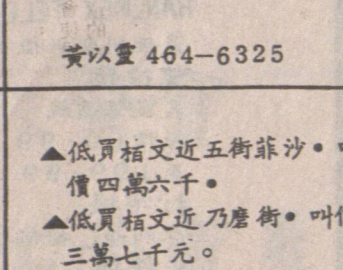
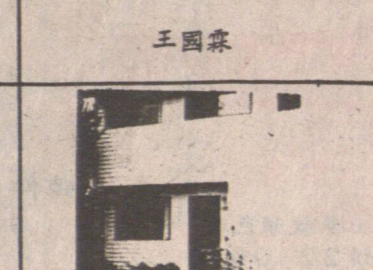
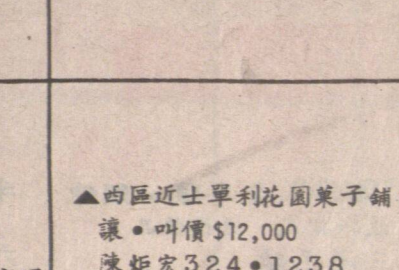
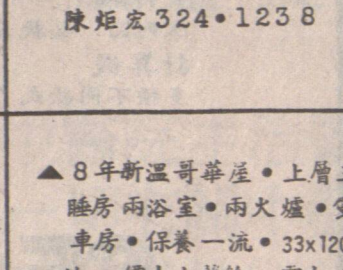
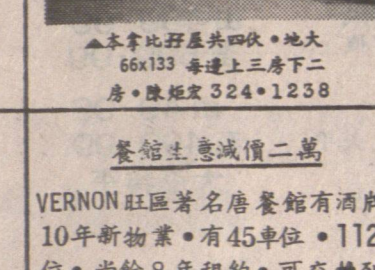
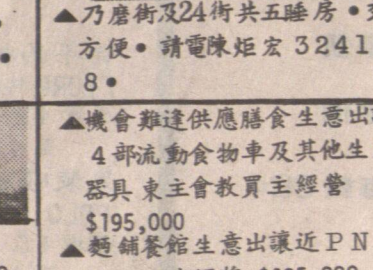
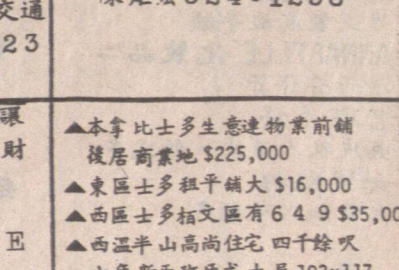
▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1800元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT

▲本拿比華埠餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新。
150 座位及舞池 \$99,000

▲LOT 大46.5x158 現有一屋在
前。運能起另一間在後面。
叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。
叫價九萬餘元。

▲咖啡屋實業連餐館
生意叫價只九萬八千
元。急賣。▲39畝地。生意連實業三年
新。四十年。油車場。由
雲東去大約40分鐘。
ALDERGROVE。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

新型分契屋
自住收租均宜
交通方便
51 AVE 夾 ST
CATHERINE

▲四年新VAN.SPE 7街近
RENFREW \$189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房兩層。地
特大大45x176 尺。叫價只十一
萬九。
▲本拿比10年新好屋。收入好
叫價 \$265,000▲北雲區近 LONSDALE 商場
和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館
有酒牌和停車場。投資良機
叫價六十餘萬 DON QUAN 438
-8161▲中區餐館。生意連實業。近
旅店及戲院。叫價只廿六萬
餘。位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收
入好。批發。生意叫價十六
萬元。若有興趣生意連實業
可以一齊買。▲二連一睡房相文11年新。有
FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6
8 0 尺。叫價 \$45,000
▲二連咖啡室。對面是 CLOMBIA
醫院。易打理適合夫婦做。▲入息三層屋。全翻新。月入
大約一千四百。叫價只十四
萬餘元。▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲乃屬夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
觀。叫價 \$433,1239
陳菲立 435-7441▲全新古豪宅
▲東12街夾7街共7睡房3全
廁。全屋翻新 33x122 尺屋
地。叫價11萬餘。誠讓售。▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DOWNTOWN
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DOWNTOWN
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲大有後園。近 CHAMPLAIN MALL
4 年屋內外如新三睡房。請
試13萬餘。▲小型相文。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。萬餘。
▲FRASER 夾 6 街。一睡房相
文。叫價4萬餘。
▲西區 MERTON 咖啡。生意十
分好。叫價平。▲本拿比六個月新屋。歐
洲人建築師。廠板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DOWNTOWN
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩臥相文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲東區相文四萬三。
▲平屋上三下二地 33x126
十一萬九
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲新屋太貴。舊屋太壞。不如
買這間19年三房兩廁九萬二
千。丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900/月
地 50x100 \$125,000丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲新屋七房地大 50x110。近
維多利亞街33街。
梁太 437-9733
丁建新 251-2571▲乃屬夾一街。32年上三下二
上下兩層齊全。地 33x135
丁建新或梁太▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電陳華
686-1515 陳華 321-5592▲全新溫哥華特式屋 FRASERVILLE
區標準地。三房樓上。二房
樓下。閣下選擇顏色地毯。
開價二十一萬九千。請電:
陳華 321-5592
陳華 686-1515▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲北本拿比平靚大屋。三光猛
睡房。地點適中。開價十八
萬九千。請電陳華 321-
5592 譚國平 686-1515▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新靚
屋。樓上二房。正層二房。
近購物中心及交通方便。開
價十七萬餘元。請電陳華
321-5592 譚國平 686-
1515
▲近唐人街商業樓。樓下兩
樓上有房出租。收入好。易
打理。▲華埠佐治街。一地兩屋。共
六睡房。收入好。請電陳華
321-5592 譚國平 686-
1515▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電陳華
686-1515 陳華 321-5592▲全新溫哥華特式屋 FRASERVILLE
區標準地。三房樓上。二房
樓下。閣下選擇顏色地毯。
開價二十一萬九千。請電:
陳華 321-5592
陳華 686-1515陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲KINGSWAY 街角商業地兩塊。
一塊十九萬。另一塊五十萬
▲東64街 45x175 尺地。兩睡房
平房。十一萬多。
▲近沙利夾十街。好屋地。兩
間屋。收租每月二千五百元
叫價十九萬多。▲本拿比近 BCI T 和 BOUNDARY
74x124 尺 屋地。兩房平房
叫價14萬多。
▲東25街。17年屋。叫價15萬
▲餐館生意中心。早午快餐
日入八百元。叫價八萬多。▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜仔舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
葉亨利 255-5917▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新市
屋。連五電器。開價
\$80,800
葉亨利 255-5917▲1304 LAKEMOOD DR. VAN. 33x120 地
近巴士。學校共三房。十一萬七千五
葉亨利 255-5917商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900/月
地 50x100 \$125,000王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4928 ROSS 街。實淨房屋。
四房兩廁。地大 48x110。
只賣12萬餘。
黃以靈 464-6325▲西4街旺舖實業出賣。機
會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325▲1小詩沖印。本小利大。
旺街。批發租平。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖▲大減價27街入息屋。
33x137。地大抵買
請查詢。
▲東里靚屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖▲熱盤。13街街屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房靚相文。位於
律街。五萬餘。
黃以靈黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲低買相文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買相文近乃磨街。叫價
三萬七千元。
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四臥。地大
66x133 每邊上三房下二
房。陳炬宏 324-1238▲102-116 VICTORIA DR.
八臥二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-
1238。▲乃磨街及24街共五睡房。交通
方便。請電陳炬宏 324-123
8。▲西區近士卑利花園菓子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳炬宏 324-1238雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲8年新溫哥華屋。上層三
睡房兩浴室。兩火爐。雙
車房。保養一流。33x120
地。價十六萬餘。雷太:
277-7375 (住家)
273-3161 (公司)▲餐館生意連價二萬
VERNON 區著名唐餐館有酒牌。
10年新物業。有45座位。112 座
位。尚餘8年租約。可交換列治
文或溫哥華物業。開價十餘萬。
雷太: 273-3161 (公司)
277-7375 (住家)▲四房另書房。全新地
。新油漆。獨立車房。有
後園。近湖邊。公園及學
校。交通方便。十二萬九
千。雷太 277-7375
住家 273-3161 公司▲列治文兩層屋地1.95畝樓下
租出另有大菜園入息 \$269,000
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲機會難逢供應膳食生意出讓
4部流動食物車及其他生財
器具東主曾教員主理營
\$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P N 地
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比士多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 \$35,000
▲溫哥華山崗豪宅 四千餘呎
六年新西歐式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

愛惜人才的呼籲

「愛惜人才」是中國人的一句口頭禪。在「愛惜人才」的口號下，我們看到許多人才在「愛惜」中被「愛」得乾乾淨淨。在「愛惜人才」的口號下，我們看到許多人才在「愛惜」中被「愛」得乾乾淨淨。在「愛惜人才」的口號下，我們看到許多人才在「愛惜」中被「愛」得乾乾淨淨。

一對八

劉家有女初長成，劉家有女初長成，劉家有女初長成。劉家有女初長成，劉家有女初長成，劉家有女初長成。



記小平太

香港京劇大師的江上兒，自稱為「小平太」。她是一個京劇愛好者，也是一個京劇演員。她對京劇有著深厚的造詣，並在舞台上展現了精湛的演技。

不耕而食不織而衣

「不耕而食，不織而衣」，這是一個古老的問題。在現代社會，這個問題變得更加複雜。我們需要思考如何實現社會的公平與正義，如何讓每個人都能獲得應有的回報。

半山堂隨筆

半山堂隨筆，記錄了作者在山間漫步時的所思所想。文章充滿了對自然的熱愛和對生活的感悟，讀來讓人回味無窮。

懷情落失

懷情落失，這是一個讓人感到遺憾和無奈的詞。它描述了一種情感上的失落和迷茫，讓人感到不知所措。



醒目

醒目，這是一個讓人警醒的詞。它提醒我們要注意周圍的環境和發生的事情，不要讓自己在忙碌和繁瑣中迷失了方向。

瑞玲面八

瑞玲面八，這是一個關於面部的故事。它描述了一個人在面部手術後所經歷的變化和挑戰，以及他如何克服困難並重新振作起來。

大破糞粉

大破糞粉，這是一個關於社會現象的評論。文章批評了社會上一些不健康的風氣和行為，呼籲人們正視問題並加以改正。

小大塊

小大塊，這是一個關於生活瑣事的記錄。文章描述了一些日常生活中的小事，以及作者對這些小事的觀察和感悟。

瓦松花

瓦松花，這是一個關於植物的故事。文章描述了一種名為瓦松的植物，以及它在不同環境下的生長和變化。

蜈蚣油

蜈蚣油，這是一個關於傳統醫藥的介紹。文章介紹了蜈蚣油的歷史和功效，以及它在現代醫學中的應用。

天雷

天雷，這是一個關於自然現象的描寫。文章生動地描寫了雷電交加的景象，讓人感受到大自然的威力和神秘。

民權大觀

民權大觀，這是一個關於民主政治的探討。文章探討了民主政治的意義和價值，以及它在現實生活中的實踐和挑戰。

緊張

緊張，這是一個關於心理狀態的描寫。文章描述了一個人在面對壓力時的緊張情緒，以及他如何通過各種方式來緩解壓力。

情詩一束

情詩一束，這是一個關於愛情的詩集。它收錄了作者創作的多首愛情詩，表達了對愛情的熱愛和追求。

重輕足無已都

重輕足無已都，這是一個關於人生哲理的探討。文章探討了人生中的輕重和得失，以及我們應該如何正確看待這些問題。

五積散治外感風寒

五積散治外感風寒，這是一個關於中醫藥的介紹。文章介紹了五積散的藥效和用法，以及它在治療外感風寒方面的應用。

水能載舟亦能覆舟

水能載舟亦能覆舟，這是一個關於社會治理的探討。文章探討了政府與人民之間的關係，以及政府應該如何正確處理這種關係。

事好變

事好變，這是一個關於生活變化的記錄。文章描述了一些生活中的變化，以及作者對這些變化的看法和感受。

井市吹

井市吹，這是一個關於市井生活的描寫。文章生動地描寫了市井生活的熱鬧和繁華，讓人感受到濃厚的生活氣息。

作曲與吃飯

作曲與吃飯，這是一個關於藝術創作的探討。文章探討了藝術創作的過程和技巧，以及藝術家應該如何正確對待創作。

詞歌的頌樂歡樂交九第

詞歌的頌樂歡樂交九第，這是一個關於音樂創作的介紹。文章介紹了詞歌創作的過程和技巧，以及音樂在生活中的重要性。

茶醋醬

茶醋醬，這是一個關於飲食文化的介紹。文章介紹了茶、醋和醬的歷史和用途，以及它們在烹飪中的重要性。

青豆先生

青豆先生，這是一個關於植物的故事。文章描述了一種名為青豆的植物，以及它在不同環境下的生長和變化。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個關於家庭衛生的講座。講座內容豐富，涵蓋了家庭衛生、疾病預防等多個方面，對提高家庭衛生水平具有重要意義。

主婦心得

主婦心得，這是一個關於家庭生活的記錄。文章描述了一個主婦在家庭生活中的點滴，以及她對家庭生活的感悟和心得。

澳洲節

澳洲節，這是一個關於澳洲文化的介紹。文章介紹了澳洲節的歷史和意義，以及它在澳洲社會中的地位。

鮮肉好抑或凍肉好

鮮肉好抑或凍肉好，這是一個關於飲食健康的探討。文章探討了鮮肉和凍肉對健康的影響，以及我們應該如何選擇。

集家宜

集家宜，這是一個關於家庭生活的建議。文章提供了一些家庭生活的建議和技巧，幫助讀者更好地經營家庭。

人鄭強黃

人鄭強黃，這是一個關於名人的介紹。文章介紹了黃強鄭先生的生平事跡和成就，以及他在社會上的影響力。

家庭歡聚

家庭歡聚，這是一個關於家庭團聚的描寫。文章生動地描寫了家庭團聚的場景，讓人感受到家庭的溫暖和幸福。

主婦心得

主婦心得，這是一個關於家庭生活的記錄。文章描述了一個主婦在家庭生活中的點滴，以及她對家庭生活的感悟和心得。

澳洲節

澳洲節，這是一個關於澳洲文化的介紹。文章介紹了澳洲節的歷史和意義，以及它在澳洲社會中的地位。

鮮肉好抑或凍肉好

鮮肉好抑或凍肉好，這是一個關於飲食健康的探討。文章探討了鮮肉和凍肉對健康的影響，以及我們應該如何選擇。

集家宜

集家宜，這是一個關於家庭生活的建議。文章提供了一些家庭生活的建議和技巧，幫助讀者更好地經營家庭。

人鄭強黃

人鄭強黃，這是一個關於名人的介紹。文章介紹了黃強鄭先生的生平事跡和成就，以及他在社會上的影響力。

家庭歡聚

家庭歡聚，這是一個關於家庭團聚的描寫。文章生動地描寫了家庭團聚的場景，讓人感受到家庭的溫暖和幸福。

主婦心得

主婦心得，這是一個關於家庭生活的記錄。文章描述了一個主婦在家庭生活中的點滴，以及她對家庭生活的感悟和心得。

澳洲節

澳洲節，這是一個關於澳洲文化的介紹。文章介紹了澳洲節的歷史和意義，以及它在澳洲社會中的地位。

鮮肉好抑或凍肉好

鮮肉好抑或凍肉好，這是一個關於飲食健康的探討。文章探討了鮮肉和凍肉對健康的影響，以及我們應該如何選擇。

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 **Graded XXX**

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

**SLIP IN THE SILK
FIONA ON FRIE**

GRADE XXXXX

**WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR**

特別 放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
雙入座 夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

 **唐記建築裝修**
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 245 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
，承，煤氣水喉
服務妥當

價格克己
保證滿意

滿堂紅 實業建築有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富



DICK FOK
 RES: 278-2321
 GER 680-3199



ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關樂平
Res: 324 - 4752 Res: 325-9221
Pager: 687 - 1985
#0068



蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

- ▲意大利建築師承建。一流設計。紅瓦新屋。上下完成六房兩廚四廁。無水暖氣。44尺闊地。廿一萬九
- ▲40年石米牆。樓上兩房。樓下兩房各廚兩廁出租。近小學及巴士。21萬應決21街。
- ▲生意連實業。三組租文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。
- ▲43x116 地。或多利22街。樓上兩房樓下一房。價十一萬。
- ▲FRASERVIE近高爾夫球場。20年屋。樓上三房。樓下完成。地大。七千九百多平方尺。急賣十七萬九千。
- ▲唐人街9房屋。急賣九萬九千八。
- ▲一年紅瓦無水新屋五房兩廚。蘭菲22街。
- ▲即將興建三間新屋。域多利夾27街。請電查詢。
- ▲域多利夾39街。上下完成。城四。一流建築。向南。風景優美。

JOHNSON HO
住宅電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

一十月新盤



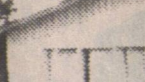
超級市場急賣

▲西區加速成大道。繁旺高尚住宅區。年番卅萬。架掉齊備兼賣咖啡三文治。僅取價\$55,000。機會莫失。

房屋柏文
東西各區

▲ **BAKERY (麵包糕餅店)**
建立十年。著名 RUBY
BAKERY。座落京士頓旺街
夾刀路。SAFEWAY 對面。
裝修設備齊全。生意額年營
120.000。東主退休。廉讓
五萬九。抵買之至。

▲ **FAST FOOD (快餐店)**
高貴林區。最新商業中心內
快餐生意。MALL 內人山人
海川流不息。東主離國赴美。
取價十二萬另五千。機會
難逢。



▲14年新 • 五睡房雲東區
• ISLAND AVE.環境優美 • 交



本拿比區超級市場急賣

▲獨生意。取價 \$59,500。
請按價。

工商樓宇
投資買賣

▲ **FAMILY CAFE (咖啡餐室)**
夫婦拍檔。四十座位咖啡室。
經營七載。生意穩定有啤酒
酒牌。取價四萬餘。請試運
價。

▲ **HIGHRISE APT(石屋柏文)**
一睡房柏文。座落列治文新
發展區。交通便利。環境高
尚。適合退休或年輕夫婦。
取價七萬餘。歡迎參觀。

通方便・僅取 \$153,000



MICHIGAN APARTMENT

果舖餐室
旅館酒樓

▲ SELF-SERV CAFE
(自助餐)
樹屋位。京士威大街自助咖啡餐。日營二百。菜樣齊備。東主謙卑平價息慮。二萬餘有商量。

▲ STORE
康蔭麵大街近百老福旺街。小型士多。有649彩票。平價息慮。價取價甚餘。

列治文區。二睡房石屎相文
PARK TOWERS。交通利便。
適宜退休人士。取價 \$105,000
男服裝舖
▲若名40餘年老字號。喜士
定大街。退休平賣速貨取
價 \$47,500

海鮮粵菜酒家
▲濃淡酒牌。鋪後寬大停車場
僅取酒四招八。抵買之至。

各行各業
應有盡有

▲果舖生意速實業繁旺喜
大街。年營卅萬。取作
萬。適合投資移民。
▲京士威大街雜碎餐室。
兼外賣。租平。二萬。

SMOKE SHOP

▲百老匯大街夾格蘭律旺街
取價 \$30,000
傢私古董生意

▲山打根夾二街。連貨取價
\$29,500
炸魚 SUBMARINE

▲乃央49街。夫婦經營小本
生意。取價 \$29,500

李兆梅

住家電話：525-6983

STELLA LEE

東區十二街黃澤仔屋合法出租及自住樓上二萬九千零一十一元。樓下一廳兩房。開價十二萬九千零一十一元。

般拿果舖連實業地大有兩舖收租及自做果舖生意。前舖後店。開價四十三萬抵買。欲購從速。

快餐館位於雲市中心日入一千。開價十一萬。

西區GRANVILLE街實淨靜屋地六十七X一百五十開價廿六萬九千

唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬。開價五十八萬。

顯里埠菓舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。拓文區近市中

心。十八萬餘。

列治文耕田三畝。有仔屋及菜畦大可發展前途無量廿餘萬請還價

列治文購物商場。三年新。八十九萬。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING  ▲本拿比廿餘年新屋。三房主席 全部完成大地。近 LOUGHEDJ, MALL \$132,000 生意廉讓 ▲平士路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬 以上。實廿三萬。物業四十餘萬。 ▲本汝比糖菓禮品生意高利潤。三萬九千元。 ▲高貴林麵包舖生意廉讓。 時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893	LISTING  ▲本拿比廿餘年新屋。三房 學校及 MALL 大地。非常整 \$129,000
--	---



謝大鈞
F.R.I. [B.C.]
GARY TSE
 中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
 #7-426 - MAIN ST. VAN. B.C.
 公司: **683-4618** 住家: **321-8198**

▲旺舖出租

- 1) 367E. BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣。
KINGS GATE MALL 對面。月租 \$850
- 2) LONSDALE 北溫央12街角旺區。千二百尺。
月租一千元。
- 3) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所。寫字樓
月租千元。



▲ 日上堂中街社區翼樓 ● 日

◆新屋大地 41x130 好地區可選園則及灶
料歐洲建築師代客建築價錢公道。

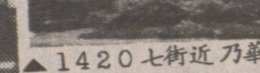
▲2251 E 一街近力磨 39 年新二
房。土庫一房可出租 33x122
十萬九千元。

▲快餐店連賣場 35 分鐘。
快遞區。大停車場。樓上住
宅。年收十七萬。廿五萬餘首
付。



已售出

▲ 53街東近城多利達建築師
大地35x120 二千五百尺舊
則二層房中小學交通便。



已售出

▲ 1420 七街近乃華
麗一房兩廁六百六
十尺交通便四萬九。



已售出

▲ 新屋 4928 RUPT 33x132
共六睡房土庫兩廁。二千四
百多尺。十七萬餘。



已售出

▲ 2 LOTS 33x110 57街東近
新麗屋保養好十九萬五

月租十元。

餐館急售

1) COMMERCIAL 近快車站旺咖啡室。50座日做五百元。批長租平。開價七萬餘。

2) 百老匯東近緬45座年做十萬售四萬九。



▲ 1118 LILY ST 近域多利保基如新二房土庫可出租。開價十萬餘。



▲ 華埠緬街商業翻新年收四萬多。只開價卅萬五。勿失良

▲ 喜士定東街旺區果舖。日
做約五百元零售 649。
舊報。有停車場。開價二
萬五。

▲ 7239-7247 KINGSWAY,
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲ 1048 LAKENOOD 街角仔
乃唐上層共四睡房。下
出租。三套浴廁。十二

陳 大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9508 Res.: 261-8048

又平又靚。埠心單邊。新建全磚
 買賣樓。三個舖位。卅六萬五千
 圓者得福。

雲東區四九〇六街。足辣栢文地
 二睡房土庫屋。長期好租客。開
 價十萬零五千。有六好五千。十
 厘按揭。

唐人埠美雅過南餐館出讓。一百
 餘位。生意漸漸高升。大有良好
 前途。

▲**D. SHOPPING MAL.** 中式快餐店。日
 做七百。無需經驗。東主訓練。
 機會難逢。開價十八萬。欲退價
 魚舖生意有生意紅。冷房。冰櫃
 等。平租。試退價五千。
 ▲**40座位** 卅年歷史咖啡店生意穩
 定。開價四萬二千五。

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
1120 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093



44座位餐館。環境優雅。領有酒牌。近 ENGLISH BAY。地點適中。開價五萬餘。

域多利夾8街附近。地33x122 合法出租屋。共五房三廳三浴室兩廁。出賃12萬餘。

地點好。近巴士房。售價12萬餘。

乃唐夾威靈附近。地49.5x108 共八睡房兩廁兩廚兩浴室。及單車房。保養一流。近 SHERBOKE 學校巴士。開價三萬餘。

兩房兩文。光線充足。保養費低。近商場學校巴士。業主急賣。祇售五萬一千九。

11年新屋地。122' 總面積 2800' 呎。二房。廳廚寬大。上層三。十五萬餘有零。

易。大。西人業主。

已賣出

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

KEYSTONE
REALTY LTD.

△會拔及十九、樓上
各二房、廚廁齊全
十萬九千。請快。

▲七姐入息拓文七年新。年入三萬八。價三十九萬。
▲列治文三睡房。11年新。十二萬餘。
▲西街 THIN HOUSE 二睡房 GRANVILLE 及 66
街十二萬八千。
▲DENMAN 街果舖。單邊舖。四萬九千元。
▲京士威溫仔。四百一日。一萬二千。
▲西十街溫仔。前舖後居。一萬八千。

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家

: 254-8469

公司: 434-1431

傳呼機: 680-7331

▲ 六百號左治東街 (GEORGIA ST.) 四房屋
有土庫。近巴士學校商店等等。開價九萬餘。試選價八萬餘。

▲ 16年新。大三房及土庫完成。三房一廳。一手屋。近二千七百呎吹。兩車位。地極佳。近京士威史 JOYCE 單位。四萬四千九。

▲ 上下各三房高土庫。一手業主 3x1/24 開價十二萬八千。59呎在西麵街

19年新。二千八百呎。請試選價十四萬餘。

▲ 十五萬餘。請試選價十四萬餘。上下各三房高土庫 13年新 3x1/25 二千四百呎。喜士定夾骨板。十三萬餘。

▲ 三年屋主。三睡房保夾板。十一萬九千。

▲ 三年屋主。大五房三年新屋 SURELY 保夾非常之好。商場及學校。雙車房 128 近士威史街。開價十二萬餘。一定要看。

▲ 五房大新屋。特別設計。有旋轉樓梯。地極佳。士。地點好。開價只十八萬四。

田書

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文 直接傳呼電話 586-0906

程徐慧珊

ANNA CHENG

▲ **SURREY, Guildford**
靚屋八萬餘。
Surrey 唐屋早餐館小型商場內三萬餘
Surrey 三文治快餐店。未來快車
站對面。三萬五千元。
二樓雜貨店。二萬餘元。
城多利夾 43 街 People's Drug
新藥房。價六萬餘元。

▲ **GUILDFORD** 新商場內。唐餐館。裝修清雅。
生意好。售十六萬餘。

▲ **DELL 店 NE WESTMINSTER** 一樓租二百餘。取價萬餘
元。一萬餘。急賣！
▲ **東區 120 街餐廳生意。**物業住宅。59 萬。
▲ **東區雜貨舖物業。**廿萬左右。
▲ **PIZZA 及炸雞外賣。**五萬餘。

▲ **PORT COQ.** 埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲ **雲山區近士丹利公園。**有半單位。雜貨店。
一萬餘。急賣！

[illegible]


KINSON CHAN 陳健強
 建城實業有限公司 董事兼
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus. 685-1821
 Res. 327-2688

三睡房屋。土庫裝修好 交通學校便
 溫市 3663 Wellington 四租。年租五萬。標準地售10萬餘
 近喜士定夾芬琴打梳街。街角 拓元大
 度七租包括六：一睡房一：三睡
 房。優良好。水無空。取24萬。三千元
 西區 Kestiano。拓元大度八租包
 括四：一睡房四：二睡房。優良良好
 常年租滿。五千七百方呎商業地
 北溫屋行。11年新有多個泊車位。
 投資四千呎。租滿好批約。無
 雜費。一萬四千九厘息。勿失良機。
 埠邊屋行。租滿好批約無雜費抵買
 溫市近轉車巴士總站。業績連實流
 設有小食及咖啡茶座。顧客川流
 不息。生意適滑滑力未盡取69萬餘
 華埠片打街夾短小菜館。81座位做
 六日早12至8生意適滑有長批租廉
 東主繁忙別業開劉愛廉讓取六萬餘

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房柏文。只售三萬九千
九精緻舒適。近 OXFORD 夾乃魯。第一按揭
二萬八千 10 114 厘息。可以出租。
▲新屋。地大 40X120 向南。將于十二月底
完成。近學校。GRANT 夾戴菲。
▲8 間城市屋。近西邊 HILL 夾售價由八萬
九千起至十三萬三起。有兩層及三層供
選擇。地區好。近 MILLER 夾 14 街。OKK
(夾 CAMELIE 之間) (西區)
▲潔淨光猛一睡房柏文兼有特大雜物房。
位 TRIUMPH 夾乃魯。近 2 路巴士線。
如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。
請電查詢。

▲4 街夾福。八年新。材料上乘三廳

山東省壽光縣北部沿海發生大風暴潮

坦克師官兵勇救遇險民工

【新華社濟南十一日電】山東省壽光縣駐軍某坦克師官兵，在該縣北部沿海發生特大風暴潮時，及時趕到，勇救遇險民工，並搶運物資，受到當地政府和民工們的熱烈歡迎。

十一日二十時許，一場特大風暴潮襲擊壽光縣北部沿海，民工們正在搶收農作物，被風吹倒，被浪捲走。某坦克師官兵聞訊後，立即趕到現場，與民工們一起搶救遇險民工，並搶運物資。官兵們在風浪中奮勇搏鬥，先後救起遇險民工數十人，並運回物資一批。官兵們的英勇行為，受到當地政府和民工們的熱烈歡迎。

中國考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

考察隊抵已

利智達抵已

趙紫陽 中共中央總書記 趙紫陽 （北京專電）六十八歲的趙紫陽，在代理中國共產黨總書記的職務十個月後，今天在中共十三屆中央委員會第一次全體會議上當選為總書記，同時擔任中央軍委第一副主席。 趙紫陽在中央領導核心已工作了七年。今後，他將繼續領導全黨、全國人民，為實現中華民族的偉大事業而努力奮鬥。 （北京專電）趙紫陽在當選總書記後，隨即接見了中外記者。他在講話中表示，他將繼續領導全黨、全國人民，為實現中華民族的偉大事業而努力奮鬥。 趙紫陽在講話中強調，他將繼續領導全黨、全國人民，為實現中華民族的偉大事業而努力奮鬥。 廣東手工藝帽Guangdong Arts & Crafts Cap 我——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。 We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc. Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome. 中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司 China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co. 廣州市橋光路2號 2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China. 電報掛號：ARTCANTON GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614 Cable: ARTCANTON Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614 SINOCEM為您提供獲取最大利益的化學資源 **經營項目** 經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。 **服務範圍** 開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。 **國內外代表機構** 在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設 有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼陽聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。 詳情請詢： 中國化工進出口總公司 地址：北京西郊二里溝 電報掛號：北京SINOCEM 電傳：22553 CHEMI CN （石油業務一、二、三部） 200153 CHEMI CN（進口業務一部） 22762 CHEMI CN（進口業務二、三部） 22556 CHEMI CN（出口業務一、二部） 22870 CHEMI CN（倉儲運輸部） 210231 CHEMI CN（諮詢宣傳部） 22243 CHEMI CN（其他各部）



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688-7888

住家電話：263-4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

王文謙 住宅: 874-2774
JOHN WANG 公司: 327-1111
傳呼機: 645-9044

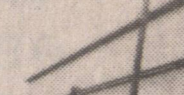


▲三組大屋。月租超過一千元。乃街近東28街。開價
十一萬九。屋主急售貸款。
▲西區近柏克CARTIER, 62x131街角地。上兩房下兩房。
開價廿七萬五千。
▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校
購物。交通方便。開價廿三萬九千。
▲1980 CHARLES ST. 上三房下一房開價九萬六千。
▲454 E.63地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房
土庫完成。開價十六萬四千九。
▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。11年新五房屋。有
景。3800平方呎。開價 \$249,000
▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙
開價 \$194,000
▲東56夾菲沙。上下各兩睡房。地40尺。開價 \$119,
▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

 DAVID TAM 327-3483 傳呼機 645-3218	達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜	 JIM FONG 687-7711 #
譚清華  住宅 ▲ 西區 2747 W. 24 AVE. 9 年新保養一流。五睡房及土庫完成。價 \$259,000	馮沾 東西區房屋  ▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街 45 尺好地，兩睡房土庫完成。\$169,000 房屋 ▲ FRENCH 街屋價由 \$169,000。 ▲ 8438 HUDSON ST. 地 40 尺。二房及土庫 \$165,000 ▲ 東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工一流。\$189,000	占  ▲ 712 HAWK ST. • 唐人街三房。 ▲ 4765 REID ST. • 兩房 \$96,000



▲45組石屋大廈・每年收入\$228,000
實收\$170,000
開價\$1,700,000



△ 9 個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價\$458,000



▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途 \$107,000



▲16年28組柏文・升降機・露台・地底停車場・收租 \$120,000 價 \$975,000

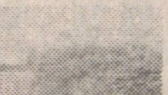
生意

▲專賣新鮮生菜及茄菜生意・每日 \$1,200 特價\$69,000
▲麵街近24街商業街兩組柏文及三個舖位 \$395,000
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位・價\$550,000.

生意

▲西餐館經營20多年去休特價總賣70座位有酒牌・地點興旺・價\$98,000

▲ 每日 \$600.00 ● 長批約 ● 特價急賣 \$99,000 ●
機會難逢 ●



▲ 3441 E. 49 AVE. ● 三房及
土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.



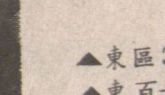
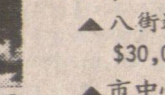
▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8 年 ● 7 房 ● 三千七百平
方尺 ● 地 51 尺闊 ● 價
\$238,000-

▲ 36 E. 52 AVE. ● 實淨兩
房及土庫 ● 每月租 \$900
價 \$140,000




▲ 市中心 ● JERVIS 街八層石
屎大廈 ● 37 組 ● 價
\$1,590,000.

▲ 東區 3 年新獨士多生意及四房住屋 \$258,000
▲ 東百老匯街設備俱全美容院 ● 東主急售 \$12,000
▲ 八街近福街工業區 40 座位西餐館 ● 短表期 ● 價
\$30,000
▲ 市中心著名粵菜館 ● 120 座位有酒牌及停車場 ● \$165,000.

▲ 西區 WIBHINE
723 INGHETON S
新屋 ● \$539,000

亞視台慶 喜慶一實實

根德邱要來看，果未留挽香三明潘陳

。……了馬出自親

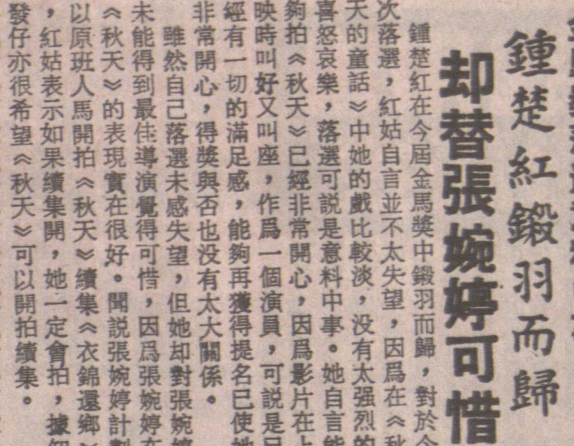
亞視台慶特約，能於六點鐘參加，昨晚舉行，可惜，陳麗明表示，她一早趕到，但未能參加，因為她要到台北去拍戲，所以未能參加。她還表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。她還表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。

吳寧昨日與陳麗明及紅霞，原來日前與吳寧及陳麗明在長途電話中談了個多鐘頭，前晚自己又哭了一場，於是哭了一場。吳寧本來計劃明年結婚，現在一吵，這段感情相信有七、八成破裂了。明年的婚姻也才開始。本來好好的感情，何以鬧得風風雨雨？吳寧與陳麗明，由於兩人相隔太遠了，男才女貌，一些關於她的傳聞，於是打電話到一些小道消息，就鬧得風風雨雨。



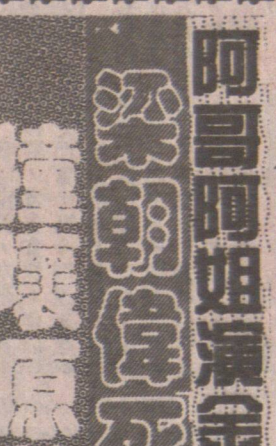
鍾楚紅與鄧麗欣

鍾楚紅與鄧麗欣，昨晚在台慶上，兩人開門見山，直上主題，「你知我知，但我們不能在一起，因為我們有太多的現實問題。」鍾楚紅表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。她還表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。



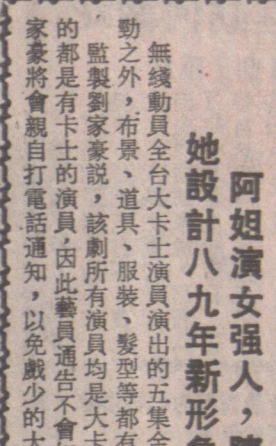
鍾楚紅與鄧麗欣

鍾楚紅與鄧麗欣，昨晚在台慶上，兩人開門見山，直上主題，「你知我知，但我們不能在一起，因為我們有太多的現實問題。」鍾楚紅表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。她還表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。



鍾楚紅與鄧麗欣

鍾楚紅與鄧麗欣，昨晚在台慶上，兩人開門見山，直上主題，「你知我知，但我們不能在一起，因為我們有太多的現實問題。」鍾楚紅表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。她還表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。



鍾楚紅與鄧麗欣

鍾楚紅與鄧麗欣，昨晚在台慶上，兩人開門見山，直上主題，「你知我知，但我們不能在一起，因為我們有太多的現實問題。」鍾楚紅表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。她還表示，她對這次台慶感到很高興，因為她可以與大家分享她的喜悅。

八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善噴油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 地路街 794號

陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一盞)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過半全車45點保養TUNE UP
機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共45點。只收二級：四缸\$49.98、六缸\$59.98、八缸\$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、漆面打底 (UNDER COATING)
防鏽、防腐、隔音、特級耐用、漆面打底。
細車只收\$59.95起

清洗冷卻系統
特價\$12.98
高壓水及洗滌水箱、引擎、內機、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價\$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收\$54.95起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證 華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

ICBC CLAIMS 免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

快捷車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

一切大小車身修理

多國競相研製太空穿梭機

敬 捷



未來的十年，是人類在太空開發中的活躍時期，一些太空科技先進的國家，將在太空組建永久太空站。

因此，作為地球與太空之間的運輸工具——太空穿梭機，便成為多國競相研製的重要對象。有跡象顯示，除了美國之外，蘇聯、歐洲太空署、中國大陸和日本的載人太空穿梭機，將會在本世紀末之前相繼飛進太空。

太空穿梭機這一新型的太空飛行工具，是美國首先研製成功的。但由於是首創，所以存在某些缺點需要改進，因此一些太空科技先進國家，便紛紛着手研製新一代的太空穿梭機，以便在太空競賽中爭得一席之地。

據悉，美國太空總署已在設計一種新的太空載人運載工具，並已把它命名為「第二世代穿梭機」。這種新運載工具在現時的穿梭機退休前開始運作。第二世代穿梭機比現時的穿梭機小，並會主要用來載人上太空，來往於美國計劃於一九九三年在軌道上建造的太空站與地球之間。

據披露，美國的第二世代穿梭機將會設計成一種更簡單、更廉價的運作方式，它將只有一個簡單的發射台和發射控制中心，並由一發射台的一發射台發射升空。

在太空競賽中，與美國暫停太空穿梭機飛行相反，近年蘇聯在太空穿梭機試驗方面大為加強。據美國偵察衛星獲得的資料顯示，蘇聯的太空穿梭機，早於一九九三年在西伯利亞地區，由大型的發射台發射升空。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

「野牛」轟炸機將進行過發射飛行試驗。所以美國估計，蘇聯的載人穿梭機處境，大概明年年初就會實現，甚至可能在今年發射升空。

據美國獲得的情報透露，蘇聯已研製成兩架太空穿梭機，其中一架比較細小的穿梭機，已進行過四次試驗飛行。蘇聯的穿梭機不像美國那樣笨重，要依靠三個主要引擎來幫助推進發射台。蘇聯設計的一種對強力噴射引擎和一個燃料供應器。這種被稱為「SL-16」一六升空助推火箭，是首次使用液態和固體燃料，故可給予穿梭機有足夠的上升能力。

與此同時，由歐洲太空署支持，在法國發展的「阿利安」小型太空穿梭機正在研製之中。據披露，這種小型穿梭機將由一支一次過使用的「阿利安五號」火箭發射。而「阿利安五號」火箭發射的四名以上的太空人和一萬磅的貨物飛進太空軌道，和可於發射後進入太空站提供輸送設備和運送人員等任務，通常可在太空停留十六天，比美國穿梭機僅能停留八天多了一倍。

在返回地面時，它可以自由降落在地球上任何大型的機場跑道上。其首次太空飛行，將計劃於一九九五年至一九九六年之間進行。

根據最近消息透露，中國大陸也已在加緊研製太空穿梭機，主要是將增加現型號「長征三號」的運載能力，並發展小型太空穿梭機。到一九九二年將可以將二點五噸的載荷送入同步軌道；一九九三年，「長征三號」的新系列「CZ-3」

洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社，達權社，因有要事，特於本月八日（星期日）下午一時至四時，在本黨部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 雞油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風味 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

買實汽車前
INDEPENDENT CAR-CHECK LTD.
請由我們的（流動檢查服務）檢查你的汽車。我們將向閣下提供一三一點。有關安全及機械的報告。我們專家公平無偏見的服務。必使你愉快滿意。

注意安全。不會誤候。
請即致電給我們約時商談。
四三七。一五四〇。
或傳呼機六四五。三七五二。

旅館
生意連實業。包括約四千多呎舖位及五千呎土庫。位於唐人街。58房間。其中8間全新。歡迎查詢。只賣餐館生意亦可。

蔬菜 PRODUCE 生意
位於 PUBLIC MARKET 或購物商場。取價二萬九或八萬。永業實業。8799。5175。3244。4752。

代東

本黨訂於一九八七年十一月廿三日（星期一）舉行成立六十八週年紀念典禮。敬請各界人士蒞臨指導。敬請各界人士蒞臨指導。敬請各界人士蒞臨指導。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓

誠徵伴侶

瑞莊健康。未婚婦女。曾受中文高等教育。愛好文學、音樂、志趣高雅。現年三十五歲。誠徵一位健康優良。有正當職業。四十歲上下的華裔男士結為終身伴侶。

有意者請來信或親臨聯絡。
MISS KING P.O. BOX 35192
STATION E. VANCOUVER B.C.
V6N 4G4

中西餐館出讓

沙市商業中心區。設備完善。座位六十。樓上自住四房一廳。有意者請電自費306.642.3551洽洽。

創業及投資移民

生意建議書。價錢相宜。
HARTLEY CONSULTING INC.
電話：685.6821

徵求住屋

五睡房起另車房任
何地段或層數約十
萬以內以業主自資
哥華市為合約七至
九三二四八七五至
北溫大市有錢區特
大廚買房裝修俱備
藥品租平可改營工
晚4980可改營工
晚4980可改營工
晚4980可改營工
晚4980可改營工

CASINO 賭場輪盤

21點
今晚6時

HOLIDAY INN
711 W. Broadway.
(由 Heather St 入口)
10月31及11月1日
Clare Cunningham Dance Foundation
Licence #63291
11月3日及4日
Mount Seymour Soccer Association
Licence #63371

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
10月31日及11月1、2日
B.C. Federation of foster Parents Assn.
Licence #63292
11月4及5日
Delta Institute of the Arts Assn.

IN KELOWNA KAMLOOPS VERNON
電話 860-9467 電話 372-3336 電話 545-3505

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$838起，來回上海及北京\$898 三藩市\$223
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用\$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團\$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、廿四天精華團 全程費用\$2798.00

以上各國每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：中國民航機票
*香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券·境內取貨”
詳情請來電查詢 電話：681.0611

HongkongBank 匯豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單。決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民。詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家
鑑定，精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘
平無毒，補心安神，健脾

和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



精製的靈芝
赤靈芝片
LINGZHI PIAN
高級補品
Health Food Product
中國製造

總代理：加達國際貿易公司

多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號：

僑信參茸行、大昌參茸行

聘請蛋糕西餅
有經驗師一名

優厚月薪・津貼房屋機票有
意者請早上電

1・403・873・4828
或寄履歷

GOLDEN HARVEST BAKERY
BOX 2576 YELLOW KNIFE
N.W.T. X1A 2P9

招請女工

包裝洗切瓜菜女工	一、一〇〇	數名・有意者請到：	餐館炸鑊打雜另女	僱一名照顧兩歲女
SVENABLES	面洽・		六、晚上電一・八五	六、晚上電一・八五
STENOGRAPHERS	面洽・		三、七・六六	三、七・六六

準仔請人

急聘

有經驗單針車衣及釘骨・人工優
厚及好福利・有意者・請到

JONES LEISURE PRODUCTS

LTDL 2034 WEST 11TH AVE

或電：731-5311 面洽。

招請送餐

需有經驗。薪金高
 烈治文餐館。有意
 到 3611 03 RD. GINOS
 餐館面洽。

出租

新屋樓下

近唐人街麵粉沙
 街地老運街。三廳
 房。地。客。廳。
 個半浴室。廚房。
 大爐。不准養寵物
 即可入伙。日本
 屋主。租金面議。
 有意者請電：
 八七六。七七八
 八七六。七七八

樓上出租

樓上親單人房出租
 各樣齊備。交通
 方便。適合單身
 士或學生。有意
 電：二五三。三
 一六

樓上出租

兩房一廳。各樣齊
 備。近47及菲沙
 街。水電月租四百
 五十元。電話：
 三二五。五六〇
 八

土庫出租

近京士咸史乃街有
 兩房一廳一書房出
 租交通便各樣齊備
 立門戶有意者請
 電：879-8860 周洽

平地土庫

乃史14街兩房一廳
 各樣齊備。新裝修
 獨立門戶。交通
 方便。電話：
 八七三。二七九
 五

樓下出租

二房兩廳兩廁近香
 士定。城多利街。
 合不吸煙小家庭。
 請晚上五時後電：
 二五一。五五六二

柏文出租

一房一廳適合大子
 租二百五十元
 一廳租四百五十
 元水電費另計
 二五五。二二八
 八

土庫出租

近P.N.有房出租
 近巴士總站獨立門
 戶有廚房適合學生
 近S.U. 電話：
 二九一。六六一

新屋樓下

兩房或一房一廳出
 租廚房齊全獨立門
 戶適合工作人士近城
 多利及49街。請電
 三二七。二九一
 九

平面樓下

新裝修兩房一廳45
 街近乃街月租四百
 八十合小家庭。電
 三二七。六四三
 五

土庫出租

三房一廳。49街近
 麵粉街。適合家庭
 學生。下午六時後
 電：三二一。六四
 三〇。林宅。

土庫平租

近乃街第四街兩字
 一房兩廳四書櫃爐
 頭適合學生男女或
 素潔。電話：二五
 三。二二劉洽。

有房出租

新屋樓上一房環境
 優靜。適合女學生
 或職業女士。有意
 電：437。61
 65周太洽。

新屋土庫

麵史51街。兩房一
 廳。樣樣齊全。合
 學生。夫婦。交通
 方便。請電：
 三二四。一五〇
 九

柏文出租

唐人街一廳一房。
 及一廳兩房。隨時
 遷入。請電李姑娘
 每日下午六時後電
 二五五。六九八
 三

新屋樓上

兩房一廳獨立門戶
 適合成人住18街近
 菲沙交通。日電
 八七六。四四九
 七
 晚八七二五八七
 七

樓下出租

乃近京士咸兩房一
 廳新地也門前巴士
 站近學校有洗衣機
 電：689.1179

新屋樓下

25街東門25街
 二房一廳三廁
 十元交通方便合
 吸煙夫婦或學生電
 四三三。五一八
 四

土庫出租

新屋土庫出租兩房
 一廳。合夫婦。電
 八七七。〇六九
 四

新屋樓下

出租兩房一廳廚房
 雪櫃齊備21街菲沙
 夾路。下午五時後
 請電：875.5.90

土庫出租

新裝修二房一廳廚
 房齊全28街夾路及
 菲沙請下午六時後
 請電：879.7.047

單人房租

合清靜人士有傢私
 爐頭雪櫃水電近
 華埠租1500起
 566A BOWEN St.
 六時後電2551398

有房出租

新屋樓下大浴廁
 套房及單房光潔
 靜交通便近29街快
 車站合單身學生仕
 女4344875

土庫出租

二房一廳各樣齊備
 獨立門戶出入近小
 學及巴士站。位於
 城多利街。電話：
 327.7777

新土庫

三房一廳獨立門戶
 各樣齊備交通方便
 合家庭居住六時後
 電：254.6591

有房出租

土庫兩睡房分租廚
 房齊全獨立門戶近P
 .N.巴士總站只租
 女學生或女士晚電
 298.3442

單人房租

晚五時後。電話：
 三二四。三二五二

土庫出租

41街夾史波兩房一
 廳廚房爐頭雪櫃全
 套水電近學校交通
 便房大廳六時後電
 話四三二八一

全新土庫

二房或一房一廳。
 廚房齊。交通方便
 適合清靜成人家
 庭。六時後請電：
 435.9131

商業

餐館急賣
SPICES SEA FOOD
RESTAURANT GARIBALDI
HIGHLAND (SGUAMISH)
詳情請英語電 898 • 303
或晚上電 898 • 5971 •

唐餐店讓
JUNBAR ST. VAN. B.C.
休平貴 3482
人生地不熟
房生意穩定設備
租平批長有潛力
一。詳情請電：五
八。一。一五七五連
洽。

工廠區。100 位
晚餐。全酒牌。
橋上三房大相文
POWELL ST.
請電鍾生。

著名中西餐館。
 近農、鑛、割雞
 設備一流生意興旺
 餘萬。勿失良機。
 554•3280

名屋仔屋33x136
廚廁。土庫完成二
下屋地毯。開價
日三至五。假期12
七三八。八三四〇
七七三。

區。靠近公園步行
 超過二千二百七十
 庭房。三浴室。土
 YL外牆。瓦頂。熱
 00 可交換物業。
 31-3451

剛完成。4080 BEATRICE S
京士咸夾域多利。三睡房。家
樓下三睡房。瓦頂。無水暖氣。
開價\$189,000-PAGER 667-
BALDEV 434-1431
週末二至五時開放。

屋主自賣
兩睡房屋，仔屋地。價七
五百元。1113 E, PENDE
近唐人街。巴士站及學校
英語電話：253•6994

裝修完美。各樣新
雜用。淨收入
開價\$978,000
TTU 685-6653
E RLTY 327-1111

5. 6. 3. 6. 2.
 同。請晚電：
 上三睡房樓下三
 房雙車房。經紀
 區新展
 屋主自賣
 價三萬八晚電：
 包雪櫃爐頭
 房一廳連
 大廳
 售一後素
 8 價一後素

屋主自賣

3	房。	廳房。
7	2	E
9	24	街
3	街	請
9		

區大屋平貴前
平房地三房上
兩廁所浴室。
萬九。電：5
達。

希雲殯儀館
HAVEN MEMORIAL CHAPEL
喜士定東街 1235

電話：255·5444

為華裔人士服務已多年。
庭及傳統風俗習慣，照顧

堂舒適
氣調節
車位充足
服務週到

馬 信 CHARLES MAT

355-6362	屋主自賣	74-9211	光復一路一處連 價三萬八呎電:
811575	屋主自賣	253224	包首樓三頭 廳房。風景美
355-6362	KILLARNEY 區新屋 上三睡房樓下三 房雙車房。經紀 問。請電:	4379839	廳房。風景美
811575	素里區大屋平賣前 後大平草地三房上 下兩廁浴室。 價九萬九。電: 5	253224	廳房。風景美

希雲殯儀館
HAVEN MEMORIAL CHAPEL
禧街1235號
電話：255・5444

為華裔人士服務已多年・
庭及傳統風俗習慣・照顧

宗教儀式之用。

堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
辦一切	棺木山地
種儀式	價錢公道

馬 信 CHARLES MAT

希雲殯儀館
HAVEN MEMORIAL CHAPEL
禧士定東街 1235
話：255·5444

為華裔人士服務已多年。
庭及傳統風俗習慣。照顧
近更擴充修葺。加強服務
宗教儀式之用。

堂舒適
氣調節
辨一切
種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

馬 信 CHARLES MAT

養收意願人有國英 童兒滋愛上染幸無

自從愛滋病傳染人間，有一批最無辜的受害者，他們是那些生下來就染上愛滋病的兒童，以及因輸血而染上愛滋病的兒童，部分愛滋病兒童甚至遺傳給父母，這使父母感到絕望，但英國政府最近採取了一些措施，以保護這些無辜兒童。

事實上，A夫婦所領養的這名三歲愛滋病兒童，能夠活到入讀小學年齡的機會只有百分之五十，但作爲這名可憐兒童的領養父母，A夫婦表示，他們會盡心盡力來養育他長大。

由於蘇格蘭有不少吸毒者利用注射方法，而一些女性也因吸毒而染上愛滋病，因此，英國政府最近採取了一些措施，以保護這些無辜兒童。我們提供所有資料，以便他們進行轉讓，以準備迎接任何可能發生的不幸。

另一名工作人員又說：「這些領養父母，是極偉大的，因爲他們要照顧患有愛滋病的兒童，除了要有足夠的愛心，還要有足夠的耐心，你還需要應付的壓力，比一般領養父母也要加倍困難。」

自蘇格蘭出現第一對領養愛滋病兒童的父母後，似乎是一羣領養父母的愛心，現時已被領養的愛滋病兒童已有三名。跟着還有不少領養父母，我們亦接受了他們無辜兒童一個溫暖的家。

第一對領養愛滋病兒童的父母，他們是由於法律關係，他們不能公開姓名，A夫婦表示，「從最初開始，我們現在才後悔亦已領養的時候，我們就後悔。」

不要以爲所有英國人都如此開放，認爲同居不結婚是很理所當然的。有一對同居三十九歲的夫婦，幾十年來都是他們沒有法律承認的名份而暗地裏感到不安，到現在兒孫滿堂，最近才得把心事了結。

十八歲的雷吉與六十三歲的埃爾斯相識於一九八四年，當時埃爾斯已失蹤了一名人，但他已把埃爾斯遺失，失去蹤跡。她與雷吉墮入愛河，可惜由於埃爾斯找不到丈夫辦理離婚手續，便不能與雷吉正式結婚，兩人唯有同居，不註冊，大家生活在一起。

退休，小兒子代他在稅務局辦理手續，才發現父親稅務紀錄寫單身的，在兒子「逼供」之下，兩人才能真相大白。兒子的反應不一，小兒子大哭一場，還了出來，女兒則初初拒絕相信原來是這樣。最後，女兒終於接受現實，並與雷吉正式結婚，兩人正式結爲合法夫婦，以後再不用假扮及騙別人，可安心理得的生活。

在兒孫的擁護下正式結爲合法夫婦。

被迫同居三十九載 老夫婦終正式結婚

交換戒指，埃爾斯與雷吉正式結婚。三十九年來他們都是同居關係，雖然兩夫婦非常恩愛，却始終沒有正式結婚，他們一直保持秘密，未向親友及五名兒女們透露。兒女年少時曾問過他們結婚日期，雷吉與埃爾斯便把兩人初相識的日期當作結婚日期來敷衍，而結婚照就放在他們的祖傳相框裏，而結婚照就放在他們的祖傳相框裏。

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

嬰兒應否看牙醫 在美國引起爭論

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在

一些深明瞭之牙醫，現正進行一項呼籲，教家長們，他們向家長們宣傳，B仔就還未出牙，亦有光顧牙醫的需要，因爲他們的乳齒和口腔可能成爲細菌的溫床，應該十歲前看牙醫，帶嬰兒看牙醫，實在



「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

「先生，你介意讓我先進去嗎？他吞了個手指彈入肚！」

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL
#2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全！捷成！
經驗豐富，快捷妥當。
全日班，四、五、六級路試。
電話：327-0606, 327-0607, 327-0608, 327-0609, 327-0610

中國唱片展銷
男女歌曲，民族樂器，古詩樂曲，京劇專劇，歡迎選購！
購買三個以上八折，十個以上贈一個。

王龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校
KINGWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英英文筆試班
聘請男女教車師多名。
地址: 823號士嘉堡東街及HAWK (近唐人街)

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲可華打東街二一號二二二室（編街夾打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717 全程130元

明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及兒童。
地址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗，大小鐵門，花園欄杆，上門燒焊，交貨快捷，工作保證。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚。
三人以上入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲 B.C.省冠軍獎。

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話: (604) 254-4597

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收師師全
取人費費費費費
筆指接公驗驗驗
試導送平豐豐豐
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

京士威駕駛學校
KINGWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英英文筆試班
聘請男女教車師多名。
地址: 823號士嘉堡東街及HAWK (近唐人街)

文勝

車仔馬佳選

不供參考
不鼓勵投注



各場精選

Nov 4, 1987

- Dante Special (G. Hollingsworth)
Hurricane Dallas (B. Clark)
Senga Greydon (B. White)
- Armstead Rip (J. Hudon)
Beaute N (P. Megens)
Pages Bruiser (M. Evans)
- Saville Lord (G. Abbott)
Irish Blair (J. Burke)
Delsom Dottie (D. Jungquist)
- Irish Arms (E. Arsenault)
Beckys Kick (D. Smith)
Colinda Angie (J. Hudon)
- Hurgo (G. Abbott)
Miles Lady (B. White)
Northern Trick (B. Treen)
- High Mac (J. Hudon)
The Enchanter N (R. White)
Tite Mike (J. Burke)
- Oukie (J. Burke)
Michael John N (C. Sibiga)
Barrys Tyrant (R. White)
- Peats Image (B. Clark)
Disco Tina (B. Davis)
Hy Sted Genie (D. Jungquist)
- Senga Sabel (P. Megens)
Miss Waldoboro (T. Ratchford)
Thanks Bert (E. Arsenault)
- Iza Hy (G. White)
Sterling Spirit (B. Groenendyk)
Burgundy Road (B. Beelby)
Oakie (J. Todd)

馬膽

Best Bet : 3. Saville Lord (G. Abbott)

世界名人軼事

「壁壁偷光」

中國西漢時代的學者匡衡，名重士林，尤以對「詩經」的造詣享譽當時，漢元帝仰慕他的才學，任為丞相。令人敬佩的是，原來匡衡出身寒微，根本未受過正規教育，全靠自修，成語「壁壁偷光」，就是講述他苦學的故事。

匡衡幼時埋首讀書，廢寢忘食，由於家貧買不起燈油，夜間被迫掩窗，為此常思解決之法。匡衡隔壁是個富戶，夜夜笙歌，燈火通明。有一晚，他無意中發現有一線光，從牆上的破洞透進屋內，就馬上將洞口鑿大一點，借著燈光看書。有志者事竟成，終於成為經學大家。

安培吃自製閉門羹

法國科學家安培做事時專心一意，但在其家裏做實驗，常常被一些不速之客打擾，感到不勝其煩。為此，他想出一個辦法，就是寫一張字條：「安培先生不在家」，貼在大門上。前往探訪的人看到字條，自然離去，這樣安培便可以靜心工作。可是，一天，安培從外面回家，一邊行，一邊還想著正在研究的項目，瞥見門上「主人不在，請回」的字條，不假思索，就離開了。在街上遊蕩了半天，才想起是自己寫的「鳥龍」，為之失笑。

大仲馬的寫作習慣

法國文豪大仲馬寫作時，即使是有客人到訪，也不願中斷，而寧願伸出左手去同客人握手，右手則仍繼續寫下去。同時，他不喜歡在寫字台上工作，而習慣坐在沙發上，用枕頭墊著大腿，稿紙放在枕頭上寫。大仲馬對稿紙和墨水的顏色都很講究。

爭之冠桂忌士威

敏葉

花邊新聞

英倫三島之中，蘇格蘭和愛爾蘭，都盛產名酒威士忌，兩者都以「威士忌」之名，互不相讓，爭論了百多年。其實，它們各有千秋，論歷史，愛爾蘭威士忌早著先鞭；論名氣，蘇格蘭威士忌聲譽較隆。

威士忌 (Whisky) 在洋酒中的地位，可媲美法國的波蘭地。它是以麥芽或大麥為原料，加麥芽糖化後，用酵母發酵，經蒸餾而製成的。酒精含量由百分之三十至七十不等。普通威士忌貯藏約三年，上等的則要七年以上。

愛爾蘭與蘇格蘭之間的「威士忌之爭」，已經持續很久。打個譬喻，愛爾蘭人可說是這方面的老前輩，而蘇格蘭人則是後來居上。在北愛爾蘭有一間專門釀製威士忌的古酒廠，據說擁有歷史最悠久的威士忌蒸餾器。十七世紀至十九世紀中期，是蘇格蘭威士忌的「黃金時代」，聲名蓋過了愛爾蘭威士忌。愛爾蘭人引以為豪的一件事是俄國沙皇彼得大帝訪問歐洲時，曾表示對愛爾蘭威士忌「情有獨鍾」。

其實，初時兩種威士忌都是用純麥芽發酵釀成的，分別在於工序的精細方面。據說，愛爾蘭威士忌蒸餾多一次，所以較為香醇。然而，自從十九世紀三十年代出現了用穀物和麥芽混合釀酒法之後，情況便開始轉變。蘇格蘭的釀酒商以新式配方，加上改進蒸餾技術和市場推銷，成功地奪取了國際市場的領導地位。令愛爾蘭人為之氣結的是，「麥芽混合穀物」的釀酒法是由蘇格蘭人科菲首創的。不過，愛爾蘭人一直不肯承認「酒不如人」，矢志奪回優勢。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

天天茶市

午市茶點 九折免茶

酬賓席
兩大熱菜：花城大拼盤、紅燒大生翅、清蒸海上鮮、生炒糯米飯、合時甜品、合時生果

游水大肉蟹 \$4.95

生猛游水石斑 每磅 \$5.50

合時精美生果

套餐位四 \$42.50
套餐位六 \$58.50

花城樂隊伴奏
定座電話：(604) 683-0338
備有寬大免費停車場

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 689-4132

（各樣清炒、椒鹽、北菇、肉片、式大拼盤、足份、十位、位用）

特價 88.00
夏季酬賓席

（各樣清炒、椒鹽、北菇、肉片、式大拼盤、足份、十位、位用）

特價 128.00

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 逢星期三休息
早上八時至晚上九時半

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

金寶貝

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華唐人街
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新
磅旗吞旗氣雲春運
十乾乾炸炸春提蛋
北麵麵麵麵麵皮麵仔

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新
卷吞海蛋生鮮
皮皮麵類麵粉

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

惠大食酒
從酒酒家

地址：二號街
壹〇東街

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1988 年長期期刊定戶

書名	期數	1 年	2 年	3 年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH... ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	季刊	8.00	14.00	20.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH)	季刊	8.00	13.00	18.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	季刊	33.00	56.00	79.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE, FRENCH, SPANISH)	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA PHILATELY	雙月刊	10.00	17.00	24.00
SHANGHAI PICTORIAL	月刊	15.00	26.00	37.00

①新舊訂戶贈 1988 年國畫月曆一份
②「中國婦女」訂戶贈垂飾一串
③介紹訂戶贈中國紀念品
④日期由 1987 年 10 月至 1988 年 2 月止

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

食在 秘書 溫哥華
住在大溫哥華
天上人間

逢星期二休息

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席
七彩大拼盤、紅燒大生翅、清蒸海上鮮、生炒糯米飯、合時甜品、合時生果

生猛游水石斑 每磅 \$5.50

合時精美生果

套餐位四 \$42.50
套餐位六 \$58.50

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油燕紅燻羅燒湯彩
盆沙炒扒海炸鮑炒片八龍大
飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼
蔬鮮雞蓋片鴨翅磅

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華 緬街 418 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

晚宵 飯夜 小菜打冷

海鮮酒家

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華士定東街 535 號
電話 251-3381 251-3382

聯邦撥九百四十萬 助菲沙木材生產業

【溫哥華訊】聯邦政府最近撥款九百四十萬加元，協助菲沙流域木材生產業。這項撥款是根據聯邦政府與卑詩省政府簽署的「菲沙流域木材生產發展計劃」而撥出的。該計劃旨在協助木材生產業提高生產力，並促進該行業的長期發展。撥款將用於支持木材生產業的技術研發、市場推廣、以及基礎設施建設等。聯邦政府表示，這項撥款將有助於提高木材生產業的競爭力，並為卑詩省的木材生產業提供長遠的支持。

交通安全晚會 懷舊音樂助興

【溫哥華訊】由溫哥華交通安全委員會主辦的「交通安全晚會」，將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。晚會將有豐富的懷舊音樂助興，並設有抽獎活動。晚會的目的是提高公眾對交通安全的意識，並呼籲駕駛者遵守交通規則，減少交通事故的發生。晚會將由溫哥華交通安全委員會主席主持，並邀請多位知名藝人表演。晚會門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

中華文化中心開辦 「購買生意指南」講座

【溫哥華訊】由溫哥華中華文化中心主辦的「購買生意指南」講座，將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。講座將由資深商業顧問主講，內容包括如何選擇合適的生意、如何進行市場調查、以及如何籌集資金等。講座旨在為有意購買生意的人士提供實用的指導和建議。講座門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

聯邦小生意旅遊部 撥款素里電腦建屋

【溫哥華訊】聯邦小生意旅遊部最近撥款七萬三千四百八十元，資助素里市電腦建屋計劃。該計劃旨在協助素里市的電腦建屋業發展，並提高該行業的競爭力。撥款將用於支持電腦建屋業的技術研發、市場推廣、以及基礎設施建設等。聯邦政府表示，這項撥款將有助於提高電腦建屋業的競爭力，並為素里市的電腦建屋業提供長遠的支持。

英國致公總堂 四十五屆職員就職盛況

【溫哥華訊】英國致公總堂第四十五屆職員就職典禮，將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。典禮將由總堂主席主持，並邀請多位知名人士致辭。典禮旨在表彰新任職員的貢獻，並為他們提供必要的培訓和支持。典禮門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

海外消息

【溫哥華訊】英國致公總堂第四十五屆職員就職典禮，將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。典禮將由總堂主席主持，並邀請多位知名人士致辭。典禮旨在表彰新任職員的貢獻，並為他們提供必要的培訓和支持。典禮門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

法律學會文化中心 合辦物業租約講座

【溫哥華訊】法律學會文化中心與合辦物業租約講座，將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。講座將由資深法律顧問主講，內容包括如何選擇合適的物業、如何進行市場調查、以及如何籌集資金等。講座旨在為有意購買物業的人士提供實用的指導和建議。講座門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

沙維安總安會 紀念週年九十六成立

【溫哥華訊】沙維安總安會將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行紀念週年九十六成立典禮。典禮將由沙維安總安會主席主持，並邀請多位知名人士致辭。典禮旨在表彰沙維安總安會為社區所做的貢獻，並為他們提供必要的培訓和支持。典禮門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

溫哥華區華人社區中心 舉行兒童入學活動

【溫哥華訊】溫哥華區華人社區中心將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行兒童入學活動。活動旨在為有意入學的兒童提供實用的指導和建議，並為他們提供必要的培訓和支持。活動門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

列治文天然公園 舉行自然觀察活動

【溫哥華訊】列治文天然公園將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行自然觀察活動。活動旨在為有意觀察自然的市民提供實用的指導和建議，並為他們提供必要的培訓和支持。活動門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

詩壇

【溫哥華訊】詩壇將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。詩壇旨在為有意創作詩歌的詩人提供實用的指導和建議，並為他們提供必要的培訓和支持。詩壇門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

餐館業華職工會 定期慶祝十一週年

【溫哥華訊】餐館業華職工會將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行定期慶祝十一週年典禮。典禮旨在表彰餐館業華職工會為社區所做的貢獻，並為他們提供必要的培訓和支持。典禮門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

日本牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

香港名針灸師林鴻先生，這星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二二三號）免費解答有關針灸機的問題。連日來向有手痛、關節痛、肩痛的人士示範圖解針灸機，立刻收到即時功效。減輕痛苦，每次講解都有抽獎機會，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八、七七三三。

香港名針灸師楊誠智先生，在正大參茸藥行（維多利亞街四四八號）免費解答有關針灸機問題，請向「正大」詢問。電話：六八五、三七七八。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

日本科技為世界之冠，日本針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。（原價一百六十元）

銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大藥行及全加各大藥店 Health Food Store 健康食品店均有代售（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鴻先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹圖解針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦圖解電子針灸機，並在全加各大藥店的健康與營養雜誌 "Alive" 作特約介紹。

南李活武打演武場明道先生 (1968年榮獲香港先生名譽獎章)曾在史東閣 First Blood 公開向各界人士推廣圖解針灸機。

全加各大總經理：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3000, Vancouver, B.C. V6B 1Z4

Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION Suite 840 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8

Tel: (604) 688-9899

開平縣沙岡中學 興建鋪業作校產

【開平訊】開平縣沙岡中學，在開平縣沙岡鎮，興建一座中學，作校產之用。該校產將由開平縣政府撥款興建，並由沙岡中學負責管理。該校產的興建，將有助於提高沙岡中學的教學水平，並為沙岡中學的學生提供更好的學習環境。該校產的興建，預計將於明年完工。

列治文天然公園 舉行自然觀察活動

【溫哥華訊】列治文天然公園將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行自然觀察活動。活動旨在為有意觀察自然的市民提供實用的指導和建議，並為他們提供必要的培訓和支持。活動門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

詩壇

【溫哥華訊】詩壇將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行。詩壇旨在為有意創作詩歌的詩人提供實用的指導和建議，並為他們提供必要的培訓和支持。詩壇門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

書畫用品總匯
批發 零售

PH: 254-2218

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司機票，快捷妥當！

中國之旅：廣州、香港、台北、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）

日本東京、台北、京都、香港、台北、大阪、東京
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之日本旅行團，每週均有團出發）

韓國、台北、京都、香港、台北、大阪、東京
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之韓國旅行團，每週均有團出發）

三藩市、洛杉磯、拉斯維加斯、迪士尼樂園
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之三藩市旅行團，每週均有團出發）

一日遊：溫哥華、維多利亞、卡加利、愛民頓
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之溫哥華旅行團，每週均有團出發）

歡迎電話查詢：604-689-0501
地址：溫哥華 539 號 夾 夾 110 號 樓上
黃士東 2828 號 夾 夾 105 號 樓上

餐館業華職工會 定期慶祝十一週年

【溫哥華訊】餐館業華職工會將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行定期慶祝十一週年典禮。典禮旨在表彰餐館業華職工會為社區所做的貢獻，並為他們提供必要的培訓和支持。典禮門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

雲山街坊會 辦會坊街區山小雲

【溫哥華訊】雲山街坊會將於十一月十一日晚上七時三十分，在溫哥華市中心會議中心舉行辦會坊街區山小雲活動。活動旨在為有意參與社區活動的市民提供實用的指導和建議，並為他們提供必要的培訓和支持。活動門票為每人十元，包括晚餐及抽獎機會。查詢電話：六六九-〇五五五。

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條 \$5.99
L750 四小時半
每條 \$5.99

PANASONIC
無線遙控錄影機
可收 9 台。SLOW MOTION
大特價 \$399.00
88" MODEL

微波爐大特價由 \$259.00 起

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌菜：
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優良
衛生第一
歡迎批發
零售無阻
均有代售
函索即奉
歡迎代理

聖誕新年送大禮

溫哥華至香港來回機票 \$888 包兩晚酒店

聖誕／新年
來回溫哥華至香港無機位？
聖誕／新年
欲要一個愉快假期？
聖誕／新年
回港廉價機票、酒店？

報名處：開心旅遊 溫哥華華埠打東街88號二樓 電話：685-9366
博益假期 百老匯西街19號地下 電話：875-6377
或各旅行社接洽

Enerfacts

保暖條

如何將保暖條貼在門上

至於採用何種保暖條和安裝方法，是要看門的種類來決定。例如如鋼門沒有那麼容易弄歪，所以可用表面式或邊式的壓力黏貼。但木門則比較易於弄彎，所以應採用邊式的壓力黏貼。

沿着整個門來封緊是很重要的。尤其是在有鎖的部份，透氣情況特別厲害，而且經常被忽略和黏貼不佳。而古舊的門可能需要在門邊和表面安裝雙重保暖條來達到緊閉的效果。

如何將保暖條貼在門框上

想門腳完全密封不透氣可能較為困難。但這個部份卻是冷風進入的來源，所以一定要封密。在門下裝上有熱圈的門底保暖條便可達到保暖的效果，因為它緊貼着門，而全部或部份的門框保暖條也可貼着門的地台上。當選購門框的保暖條時：

- 選擇耐用的品質，可以承受踐踏，特別是在經常走動的地方。
- 選購有彈性的材料來適應關門時所產生的壓力。
- 確保門圈容易更換。
- 檢查門的高度是否因裝大保暖條而需要修整。例如整個門框裝上保暖條時需要15MM至30MM空間。而裝在門底的保暖條則只需8MM至13MM的高度。

如何在頂樓的小門上裝保暖條

頂樓的小門應用壓縮管或條狀的保暖條。假如小門是不夠重的話，便須加上鉤扣，使小門緊貼在保暖條上。表面式的保暖條在這方面也很適用，只須沿着小門的四邊裝上。

保暖條的安裝，在節省能源方面是其中一項最好的投資。因為花費不大，通常又容易安裝，你所付出的代價很快便得到效果。另一方面，又可以令家居更為舒適。

如想知道有關這份資料更多詳情，或如何為家中節省能源：
請打免費熱線電話：1-800-267-9563
B.C. 省居民請電112-800-267-9563
渥太華—哈爾居民請電995-1801

How Do I Weatherstrip Windows?

There are three basic types of windows: fixed, hinged and sliding.

Fixed windows have no moving parts and require no weatherstripping. However, the edges of these windows should be sealed with caulking.



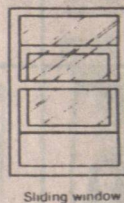
Fixed window

Hinged windows should have either edge-type or face-type weatherstripping applied to all edges of the frame that encase each moving section of the window.



Sash Hinged window

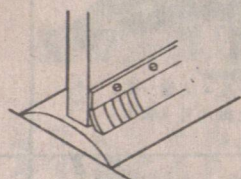
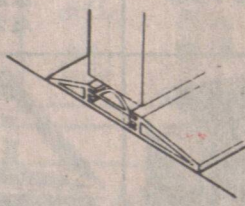
Sliding windows, both vertical and horizontal, can be sealed with either edge-type or face-type weatherstripping.



Sliding window

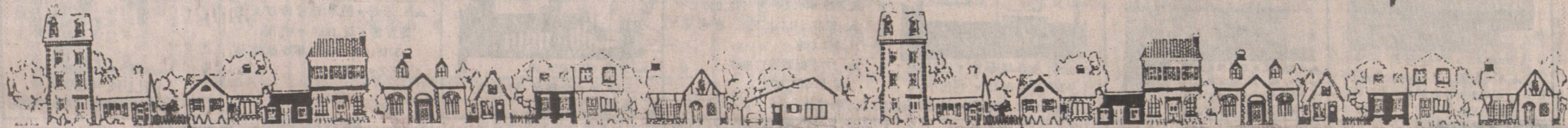
How Do I Weatherstrip Door Thresholds?

It can be difficult to get an airtight seal at the base of the door, but this area should be sealed because it is frequently the source of drafts. A good seal can be achieved with gasketed door bottom weatherstripping, which attaches to the door, or with full (or partial) threshold weatherstripping, which is fastened to the door sill.



窗門、門和頂閣樓小門用的各種保險條

種類	耐用程度	使用形式	安裝	效果	評價
毛絨	低	表面式 壓力黏貼	釘、書釘	無效	容易變形
發泡膠	低	表面式 壓力黏貼	自動黏貼 釘、書釘	無效 有效	失去彈性 容易看見
彈簧式 自動調校	高	表面式 壓力黏貼	螺絲	有效	適用於有鎖窗和門。可調整門和窗框之間的不規則空位。不太顯眼
膠	高	表面式 壓力黏貼	自動黏貼 釘、書釘	有效	適合任何氣候，可保持原狀，不會收縮和爆裂，又可保留彈性，但大小不同的空位和過長則很難適用
彈簧金屬條	高	邊式 壓力黏貼或 滑動黏貼	釘、書釘	有效	容易變形 耐用
彈簧膠條 或 V型條	高	表面/邊式 壓力或滑動式 黏貼	自動黏貼 釘、書釘	有效	有不同的形狀、闊度和厚度。在寒冷氣溫內膠條容易縮小，爆裂和脆。
人造纖維或 聚丙烯絨毛	中等	表面或邊式 滑動和掃 刮式黏貼	自動黏貼 書釘	頗有效	主要是用來更換滑動門和窗的保暖材料。當更換時需小心大小呎吋。購買時，可選擇有連接或沒有連接膠片的任何一種。
磁性系統	高	表面式 壓力黏貼	自動黏貼 釘、書釘 螺絲	頗有效	容易看見 在寒冷氣溫未必能提供緊密的耐用。 鋼條一定要連接著木門和窗。
膠布	低	表面式	自動黏貼	有效	適用於冬季時不打開的門和窗



Canada

SEARS

HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.海港中心店
結束營業

SEARS海港中心店將結束營業，所有存貨均不計成本傾銷。請留意更多未能盡錄之特價貨品，只限親臨選購。存貨數量有限，售清即止，請早光臨！

女仕服裝

只售

- 時款套裝 半價
各款牌子，請早選購
新款外套 由4.99
精選款式及顏色 至19.99
夏及秋季機恤 由29.99
多種款式選擇 至49.99
名廠青春牛仔褲 半價
多種款式選擇
精選睡袍 每套6.99
多種款式及顏色
嬌艷內衣 每套4.99
多種款式及顏色

化裝用品

- 10K, 14K 金耳環、頸鍊 半價
最新款式，送禮佳品
三洋手錶 六五折
男女裝高級手錶
ANNABELLE 化妝品 半價
清所有存貨
名廠手袋 半價
真皮及人造皮，款式多
女裝絲襪 每對88¢
大量款式及顏色

男、女、及童鞋

只售

- 女裝皮鞋 每對24.99
秋季新款
原價45.00
至55.00
童裝皮鞋 每對9.99
皮鞋及波鞋
原價15.00
至25.00
男裝 "BOSS" 鞋 每對24.99
便裝涼皮鞋
原價45.00
男裝皮鞋 每對59.99
意大利黑、灰及棕色皮
原價100.00

男仕服裝

- 運動恤 每件15.99
長袖新款，多款顏色及尺碼 原價22.00
至30.00
青年西褲 每條24.99
FIORO牌新款西褲
原價42.00
至48.00
男裝睡衣 每套10.99
POLO 或扣鈕
原價15.00
至17.99

兒童服裝

只售

- 嬰兒服裝 七五折
多種款式
女童服裝 七五折
套裝及睡衣
男童服裝 七五折
套裝及運動衫
8至18碼
嬰兒及兒童床上用品 七五折
各款被及床單

家庭裝飾

- 梳化床及梳化 七折至八折
多種款式選擇
家居擺設 七折
掛畫、塑像、絲花等

家庭電器

- 彩色電視 每具減40.00
有保用，各款電視 至100.00
VHS 錄影機 由499.99
精選高級錄影機， 至599.99
有保用。
音響套裝 由49.99
各款精選貨式大平 至499.99
手提卡式機 大平特平
手提錄音收音機

衣車及吸塵機

只售

- KENMORE 衣車 每具由179.99
多種款式 至379.99
原價289.99
至649.99
KENMORE 吸塵機 每具由199.99
多種款式 至499.99
原價299.99
至619.99

相機及辦公室用品

- HANIMEX TELE 相機 每具19.99
最理想聖誕禮物
望遠鏡 由49.99
名廠望遠鏡 至149.99
原價69.99
至199.99 每具99.99
打字機 及每具349.99
陳列品 每款3具 每具由79.99
文件櫃 至229.99
陳列品 每款5具 每具由7.99
計算機 至99.99
多種不同款式

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.